

# PROJET DE LOI

ENTITLED

## **Loi relative à la Crémation** \*

[CONSOLIDATED TEXT]

### **NOTE**

*This consolidated version of the enactment incorporates all amendments listed in the footnote below. It has been prepared for the Guernsey Law website and is believed to be accurate and up to date, but it is not authoritative and has no legal effect. No warranty is given that the text is free of errors and omissions, and no liability is accepted for any loss arising from its use. The authoritative text of the enactment and of the amending instruments may be obtained from Her Majesty's Greffier, Royal Court House, Guernsey, GY1 2PB.*

©States of Guernsey

---

\* Ordres en Conseil Vol. VIII, p. 209; as amended by the Uniform Scale of Fines (Bailiwick of Guernsey) Law, 1989 (Ordres en Conseil Vol. XXXI, p. 278). This Law is applied to the Island of Herm, with modifications, by the Herm Laws Ordinance, 1948 (Recueil d'Ordonnances Tome IX, p. 247). See also the Reform (Guernsey) Law, 1948 (Ordres en Conseil Vol. XIII, p. 288); the Criminal Justice (Bailiwick of Guernsey) Law, 1979 (Ordres en Conseil Vol. XXVII, p. 172); the Magistrate's Court (Guernsey) Law, 2008 (No. XVIII of 2009); the Machinery of Government (Transfer of Functions) (Guernsey) Ordinance, 2003 (No. XXXIII of 2003, Recueil d'Ordonnances Tome XXIX, p. 406); the Organisation of States' Affairs (Transfer of Functions) Ordinance, 2016 (No. IX of 2016).

# PROJET DE LOI

ENTITLED

## **Loi relative à la Crémation**

### ARRANGEMENT OF ARTICLES

- I. Définitions.
- II. États seuls auront droit d'établir un crématorium.
- III. Comité.
- IV. Cour Royale réglera par Ordonnance (a) formalités (b) cas et conditions (c) disposition des cendres (d) affiches, certificats, etc. (e) registres.
- V. Faux détails dans les registres.
- VI. Pénalités pour (a) procurer une crémation en contravention à cette loi (b) Fausse déclaration (c) procuration d'une crémation par fausse déclaration.
- VII. Recteur ne sera pas obligé de célébrer les funérailles.
- VIII. Juridiction du Magistrat dans les enquêtes.

# PROJET DE LOI

ENTITLED

## Loi relative à la Crémation

**ATTENDU QUE** les États par leur délibération en date du 21 juillet 1926 ont adopté le principe d'établir un crématorium dans cette Île:

**ATTENDU QU'IL** est désirable qu'un Comité soit nommé qui aura l'administration et le contrôle du dit crématorium:

### Définitions.

**I.** Dans cette loi l'expression "**crématorium**" signifie un édifice fourni des accessoires pour la brûlure des restes mortels des êtres humains et toute chose y ayant rapport, et une crémation signifie une crémation des restes mortels d'un être humain.

---

### **NOTE**

*The Law is applied to the Island of Herm by the Herm Laws Ordinance, 1948, Article 1, Schedule, Part IF, with effect from 13th March, 1948, subject to the modifications set out in the third column of the said Schedule.*

---

### États seuls auront droit d'établir un crématorium.

**II.** Les États seuls auront le droit d'établir et d'administrer un crématorium dans cette Île.

### Comité.

**III.** Il sera nommé par les États de cette Île un Comité dont la constitution sera réglée par les États lequel Comité aura l'administration et le contrôle du dit crématorium.

---

### **NOTE**

*In accordance with the provisions of the Machinery of Government*

*(Transfer of Functions) (Guernsey) Ordinance, 2003, section 2, Schedule 1, paragraph 3(a), with effect from 6th May, 2004, the States Board of Administration (the "Comité") was replaced by the States Home Department; and the functions, rights and liabilities of the States Board of Administration and of its President arising under or by virtue of this Law have been transferred to and vested in, respectively, the States Home Department and its Minister by the Machinery of Government (Transfer of Functions) (Guernsey) Ordinance, 2003, section 1, Schedule 1, paragraph 3(a), with effect from 6th May, 2004, subject to the savings and transitional provisions in section 4 of the 2003 Ordinance. In accordance with the provisions of the Organisation of States' Affairs (Transfer of Functions) Ordinance, 2016, section 2, Schedule 1, paragraph 6(a), with effect from 1st May, 2016, the States Home Department has since been replaced by the Committee for Home Affairs; and the functions, rights and liabilities of the Home Department and its Minister arising under or by virtue of this Law were transferred to and vested in, respectively, the Committee for Home Affairs and its President or Vice-President by the Organisation of States' Affairs (Transfer of Functions) Ordinance, 2016, section 1, Schedule 1, paragraph 6(a), with effect from 1st May, 2016, subject to the savings and transitional provisions in section 3 of the 2016 Ordinance.*

---

**Cour Royale réglera par Ordonnance (a) formalités (b) cas et conditions (c) disposition des cendres (d) affiches, certificats, etc. (e) registres.**

**IV. La Cour Royale réglera par Ordonnance –**

- (a) les formalités à être observées pour l'établissement du crématorium et pour son inspection, maintien et entretien,
- (b) les cas et les conditions sous lesquels une crémation peut avoir lieu,
- (c) la disposition des cendres,
- (d) les formules des affiches, des certificats et des déclarations qui doivent être faits avant qu'une crémation puisse avoir lieu,
- (e) les registres à être gardés concernant toute crémation qui aura eu lieu.

---

**NOTES**

*The following Ordinances have been made under article IV:*

*Cremation Ordinance, 1972;  
Cremation (Longue Hougue Facility) Ordinance, 2015.*

*In accordance with the provisions of the Reform (Guernsey) Law, 1948, Article 63, with effect from 17th January, 1949, the powers and functions of a legislative nature previously exercised by the Royal Court (save for the making, variation, modification and revocation of Rules of Procedure) were transferred to and vested in the States of Deliberation, and thenceforth any enactment conferring power on the Royal Court to exercise any such powers and functions by way of Ordinance shall be construed as having conferred the like power on the States of Deliberation or on the States Legislation Select Committee, as the case may be.*

---

**Faux détails dans les registres.**

V. Les dispositions des lois en force dans cette Île quant à l'insertion de faux détails dans les registres de décès et l'admissibilité des extraits de tels registres comme actes authentiques s'appliqueront aux registres des crémations autorisés à être gardés par Ordonnance de la Cour Royale.

**Pénalités pour (a) procurer une crémation en contravention à cette loi (b) Fausse déclaration (c) procuration d'une crémation par fausse déclaration.**

VI. (1) Celui qui contreviendra à cette loi ou à un règlement quelconque fait en vertu d'une Ordonnance de la Cour Royale ou qui sciemment effectuera ou procurera une crémation excepté en conformité à tel règlement et aux dispositions de cette loi sera passible (outre les pénalités qu'il pourra d'ailleurs encourir) d'une amende qui n'excédera pas [level 1 on the uniform scale].

(2) Celui qui volontairement fera une fausse déclaration ou qui fera ou émettra un faux certificat dans le but de procurer une crémation sera passible (outre les pénalités qu'il pourra d'ailleurs encourir) d'un emprisonnement avec ou sans travail forcé n'excédant pas deux ans.

(3) Celui qui dans le but de cacher la commission ou d'arrêter la poursuite d'une offense, procure ou essaye de procurer une crémation ou qui dans le même but fait une déclaration quelconque ou donne un certificat aux fins de cette loi sera passible de la servitude pénale pour un terme n'excédant pas cinq ans.

---

## NOTES

*In Article VI, the words and figure in square brackets were substituted by the Uniform Scale of Fines (Bailiwick of Guernsey) Law, 1989, section 2(2), with effect from 1st July, 1989.*

*In accordance with the provisions of the Criminal Justice (Bailiwick of Guernsey) Law, 1979, section 2(2), with effect from 21st January, 1980, and subject to the provisions of section 2(3) of that Law, no person shall be sentenced by a Court to imprisonment with hard labour and accordingly the power conferred under this Article shall be construed as conferring power to pass a sentence of imprisonment for a term not exceeding the maximum term for which a sentence of imprisonment with hard labour could have been passed in that case immediately before that date.*

*In accordance with the provisions of the Criminal Justice (Bailiwick of Guernsey) Law, 1979, section 2(1), with effect from 21st January, 1980, and subject to the provisions of section 2(3) of that Law, no person shall be sentenced by a Court to penal servitude and accordingly the power conferred under this Article shall be construed as conferring power to pass a sentence of imprisonment for a term not exceeding the maximum term of penal servitude for which a sentence could have been passed in that case immediately before that date.*

---

### **Recteur ne sera pas obligé de célébrer les funérailles.**

**VII.** Le Recteur ou Vicaire d'une paroisse, en ce qui concerne ses paroissiens ou ceux qui meurent dans sa paroisse, ne sera pas obligé de célébrer les funérailles avant, à, ou après la crémation de leurs restes mortels, mais sur son refus de ce faire, un Ministre quelconque de l'Église Anglicane, avec la permission du Commissaire ou Vice Commissaire de l'Île et sur la demande de l'exécuteur du défunt ou de celui qui a la charge de la crémation ou de l'enterrement des cendres du défunt, pourra célébrer les funérailles.

---

## NOTE

*In its application to the Island of Herm, Article VII is modified in accordance with the provisions of the Herm Laws Ordinance, 1948, Article 1, Schedule, Part I, with effect from 13th March, 1948.*

---

### **Juridiction du Magistrat dans les enquêtes.**

**VIII.** Cette loi ne déroge en rien à la juridiction de la Cour Royale et du Magistrat dans les enquêtes à cause de mort.

---

## NOTES

*The Law received Royal Sanction on 14th August, 1928, was registered on the Records of the Island of Guernsey and came into force in the Island of Guernsey on 1st September, 1928.*

*In accordance with the provisions of the Magistrate's Court (Guernsey) Law, 2008, section 47(3), with effect from 1st September, 2009, the references in this Article to the "Magistrate" shall be construed as references to a Judge of the Magistrate's Court within the meaning of the 2008 Law.*

---